

<p align="center">Обязательства компании Orient Overseas Container Line Limited в соответствии с мировым соглашением с Федеральной антимонопольной службой России</p>	<p align="center">Commitments of Orient Overseas Container Line Limited under the Settlement Agreement with the Federal Antimonopoly Service of Russia (FAS of Russia)</p>
<p>Компания Orient Overseas Container Line Limited (далее – «ООСЛЛ») заключила с ФАС России мировое соглашение с целью урегулирования спора относительно морских контейнерных перевозок по маршруту Дальний Восток/Юго-Восточная Азия – Российская Федерация (Санкт-Петербург, Усть-Луга) (далее – «Мировое соглашение»).</p>	<p>Orient Overseas Container Line Limited (hereinafter – “ООСЛЛ”) and FAS of Russia entered into a settlement agreement in relation to ocean container shipment services on the route from Far East/South-East Asia – to the Russian Federation (Saint-Petersburg, Ust-Luga) (hereinafter – the “Settlement Agreement”).</p>
<p>По условиям Мирового соглашения компания ООСЛЛ приняла на себя следующие обязательства в отношении морских перевозок на направлении Дальний Восток/Юго-Восточная Азия – Российская Федерация (Санкт-Петербург, Усть-Луга).</p>	<p>Under the Settlement Agreement, OOCLL has accepted the following commitments in relation to the ocean container shipment services on the route from Far East/South-East Asia – to the Russian Federation (Saint-Petersburg, Ust-Luga) (hereinafter – the “Commitments”).</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. ООСЛЛ обязуется не совершать каких-либо Публикаций¹, в которых содержится информация о планируемом или возможном изменении Цены² или элементов цены (в частности Публикаций General Rate Increase). 2. В соответствии с п. 6 ст. 114.4 Кодекса торгового мореплавания Российской Федерации ООСЛЛ публикует информацию о действующей предельной стоимости перевозки единицы груза, принимаемой оператором морской линии к перевозке между портами, обязательными для захода судов на морской линии. 3. Публикация Цены не является препятствием для сообщения индивидуально Приобретателю³ в рамках переговоров менее высоких цен на такие услуги. 4. Сообщение⁴ о планируемом или возможном изменении Цены или элементов Цены может быть доступно только в непубличной форме, посредством электронной почты, телефонных переговоров, личных встреч и т.п. 5. ООСЛЛ публикует настоящие обязательства и обеспечивает доступ к ним на своем сайте. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. OOCLL shall cease any Publication¹ of the planned or possible change to the Price² or any elements of the Price (in particular, Publication of General Rate Increase). 2. According to p. 6 art. 114.4 of Maritime Code of Russia OOCLL makes publication of information on the maximum current value of freight rates per cargo item to carriage between incurred vessel call ports on the sea line. 3. Publication of Price does not prevent communication to Purchasers³ individually in course of negotiation lower prices for such services. 4. Communication⁴ with regard to the planned or possible change to the Price or any elements of the Price shall be accessible only in non-public form by means of e-mail, telephone calls, personal meetings, etc. 5. OOCLL hereby publishes the Commitments on its website and provides an access to these Commitments.

<p>Обязательства OOCL сохраняют свое действие в течение трех лет с момента утверждения Мирowego соглашения судом, т.е. начиная с 13.02.2017 г.</p> <p>¹ Под Публикациями понимается распространение перевозчиками информации, в том числе размещение информации на своем официальном сайте в информационно-телекоммуникационной сети Интернет, в форме новостных рассылок и информационных бюллетеней для клиентов, в средствах массовой информации или другими способами предоставления информации в открытый доступ. К публикации относится в том числе распространение информации о предельной стоимости перевозки единицы груза, принимаемой оператором морской линии к перевозке между портами, обязательными для захода судов на морской линии.</p> <p>² Под Ценой понимается денежная сумма или суммы, по которым заключаются договоры перевозчиками на оказание услуг морских линейных контейнерных перевозок в отношении портов на направлении Дальний Восток/Юго-Восточная Азия – Российская Федерация (Санкт-Петербург, Усть-Луга).</p> <p>³ Под Приобретателем понимается потребитель услуг морских линейных контейнерных перевозок.</p> <p>⁴ Под Сообщением понимается любая непубличная форма объявления перевозчиками информации о своих ценах, в частности посредством электронной почты, телефонных переговоров, личных встреч и т.п.</p>	<p>The Commitments stay in force for 3 (three) years from the moment of approval of the Settlement Agreement by the court, i.e. from 13 February 2017.</p> <p>¹ "Publication" means the dissemination of information by the carriers, including publication of information on their official websites in the information and telecommunication network "Internet", in the form of newsletters and customer advisories, in the media or in any other publicly accessible medium. Publication covers dissemination of information on maximum cost of carriage for cargo item, shipping lines take to carriage between incurred vessel call ports on the sea line.</p> <p>² "Price" means the monetary sum or sums charged by the carriers for the provision of carriage of containerized cargo by sea with regard to Russian ports within the route of the Far East/South-East Asia - the Russian Federation (St. Petersburg, Ust-Luga).</p> <p>³ "Purchaser" means a purchaser of container shipping transport services.</p> <p>⁴ "Communication" means any non-public form of communication by the carriers with regard to their Prices, including by means of e-mail, telephone calls, personal meetings, etc.</p>
--	---